

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś przyszedłby Tymoteusz uważajcie aby bez obaw stałby się u was bowiem pracę Pana pracuje jak i ja
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdyby przybył Tymoteusz,* zadbajcie, aby przebywał u was bez obaw; ponieważ dzieło Pana** wykonuje jak i ja; ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś przyjdzie* Tymoteusz, patrzcie, aby bez bojaźni stał się** przy was, bowiem pracę Pana pracuje*** jak i ja. ³⁾⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś przyszedłby Tymoteusz uważajcie aby bez obaw stałby się u was bowiem pracę Pana pracuje jak i ja

¹⁾ <x>510 19:22</x>; <x>530 4:17</x>; <x>540 1:1</x>

²⁾ <x>530 15:58</x>

³⁾ W oryginale coniunctivus aoricti activi jako orzeczenie poprzednika okresu warunkowego, modus eventualis.

⁴⁾ W oryginale coniunctivus aoricti medii ze względu na wymogi składni zdania zamiarowego.

⁵⁾ "pracę Pana pracuje" - accusativus biernika wewnętrznego, figura etymologica.